

第3 中国・朝鮮ならびに樺太 および千島の地名

原 則

- 1 中国(チュンクオ)・朝鮮の地名の呼び方は、原則として、それぞれの標準音による。
- 2 樺太および千島の地名の呼び方は、原則として、慣用の呼び方による。ただし、必要に応じて現地の呼び方を付記してもよい。
- 3 中国・朝鮮ならびに樺太および千島の地名は、かたかなで書く。ただし、慣用として広く使用されているもの、その他必要のあるものについては、漢字を付記する。

細 則

- 1 中国の辺境のあて字による地名は、かたかなで書き、漢字を付記しない。

例 チベット (×西藏, ×吐蕃, ×拓跋, ×土伯特)
チャムス (×佳木斯) ハルビン (×哈爾濱)
チチハル (×齊齊哈爾) ハイラル (×海拉爾)

第3 中国・朝鮮ならびに千島および樺太の地名

ウルムチ (×烏魯木基) ラ サ (×拉 薩)

2. 次の地名は、とくに慣用の呼び方による。

アモイ(廈門)	ウースン(吳淞)
カオルン(九龍)	カンシー(広西)省
カントン(広東)省	キールン(基隆)
シェンシー(陝西)省	スワトウ(汕頭)
ナンキン(南京)	ペキン(北京)
マカオ(澳門)	ホンコン(香港)

3. 次の地名は、とくに漢字で書き、慣用によって読む。

(注) ()は別名を意味する。[]をつけたひらがな書きは読み方を示す。

華 中 (中シナ)	華 南 (南シナ)
華 北 (北シナ)	樺 太 [からふと]
黄 河	大韓 [だいかん] 民国
台 湾	千 島
中華人民共和国	中華民国
中 国 (チュンクオ)	朝 鮮
朝鮮民主主義人民共和国	間宮海峡
満 州	揚子江

4. 行政単位名の「省」・「県」などは、漢字で書く。

例 リヤオニン(遼寧)省イー(義)県

第3 中国・朝鮮ならびに千島および樺太の地名

キョンサン(慶尚)南道

ただし、1音節の県名で、県城を意味する場合には、県までも含めて原音で表わす。

例 イーシエン(義県)

- 5 山・山脈・湖・湾・半島・盆地などの接尾辞は、漢字で書く。江・水・河・溪は、川に統一する。また、山地名で嶺の字のつくものは、それを原音で読みこんで、その次に山脈または山地をつける。

例 ウータイ(五台)山

クンルン(崑崙)山脈

トンチン(洞庭)湖

ハンチョウ(杭州)湾

スーチョワン(四川)盆地

シー川(西江)

ウェイ川(渭水)

タンショイ川(淡水河)

チンリン山脈(秦嶺)

ペクト(白頭)山

テーペク(大白)山脈

プーチョン(赴戦)湖

シャントン(山東)半島

チェチュ(濟州)島

ナクトン川(洛東江)

ホワイ川(淮河)

ホワリエン川(花蓮溪)